

聊斋故事
选编

聊齋故事選編

第四集

山東人民出版社

聊斋故事选编

第四集

※

山东人民出版社出版

山东省新华书店发行

山东新华印刷厂临沂厂印刷

※

787×1092毫米32开本 4.5印张 66千字
1981年9月第1版 1981年9月第1次印刷
印数：1—70,000

书号 R10099·1512 定价 0.32元

编 者 的 话

《聊斋志异》是蒲松龄的著名短篇小说集。

蒲松龄（公元一六四〇——一七一五年），字留仙，别号柳泉居士，山东淄川人。他生活在清代初期，十九岁考中秀才，以后再也没有考上去，只好当了三十年的教师，七十一岁成了贡生，七十六岁去世。

他平素喜欢搜集神仙鬼怪故事，听后就记录整理成篇，几十年的时间，写出四百多篇，完成了《聊斋志异》这部书。“聊斋”是蒲松龄的书房名字，“志异”是说记录奇特古怪的事情。

他较多接近群众，又一生不得意，满腔“孤愤”。因而，他对封建社会的剥削压迫感受较深，对当时的不合理现象表示不满。他的文章多是采用浪漫主义的创作方法，尽管写的是仙鬼狐魅，其实是现实生活的投影。所以，《聊斋志异》的许多作品，既有值得重视的思想内容，又有想象丰富、构思奇特、情节曲折、境界瑰丽的艺术特色，成为人们喜爱的名

著。

为供小读者阅读，编选了这套《聊斋故事选编》。我们选取优秀篇章，保持原故事基本情节，力求传达原作精神，不拘泥于逐句今译，对不健康的段落、语句作了删节。

由于是个尝试，在选目、讲述等方面，欢迎读者提出意见，以便改进。

目 录

宦 娘	(1)
小 翠	(10)
细 柳	(26)
画 马	(36)
骗 局	(42)
梦 狼	(53)
禽 侠	(59)
鸿	(61)
象	(62)
司文郎	(66)
诗 谶	(78)
陈锡九	(84)
凤 仙	(100)
佟 客	(114)
牧 竖	(118)
于中丞	(121)
刁 姓	(128)
折 狱	(130)
义 犬	(135)

宦 娘

温如春，是陕西世代官宦人家的子弟。从小爱弹琴，简直成了嗜好，就是出门住店也要随身带着他的琴。有一回，他外出来到了山西，路上经过一个古寺，便下马进去休息。到了里面，看见一个穿着布袍的道士，盘腿坐在走廊上，他的竹杖倚在墙上，花布的琴囊里装着古琴。温如春一看到琴，正触动了自已的爱好，就问道士说：“呵，你也会弹琴吗？”道士说：“会倒是会，就是弹得不好，正想找个弹得好的人来学学哩！”说着，就把他的琴从囊里拿出递过来。温如春接过来一看，琴上的纹理很好，试着勾拨了一下，那声音非常清脆悠扬。他就高兴地抚了一支短曲。道士听了微笑着，似乎认为还不够满意。温如春就把自己拿手的本事都用上，又抚了几段，道士听了微微一笑说：“还好，还好！可是作我的老师还不行呵。”温如春听他的口气不小，认为他有点自高自大，就把琴递过去向他请教。道士把琴接过来放在膝上，才拨动了几下，就觉得温和的风轻轻吹来，又

过了一会，百鸟都向这里飞来，院子里的树上都落满了。温如春感到非常惊奇，就拜请道士作他的老师，向他求教。道士把起先抚的曲调又重复了三遍。温如春侧耳用心聆听，才稍稍领会到那些曲调的节奏。道士让他照自己的曲调试弹一下，又加以指点引导，说：“学会了这些，在人间就没有赶上你的了。”温如春从此以后，精心学习钻研琴艺，就成了出名的高手。

后来，温如春在返回家乡的路上，走到离家几十里的地方，天色已晚，正遇上下大雨，一时找不到住处。看见路旁有个小庄，就走过去。因为雨下得急，没有来得及细看，碰见一个门就急忙奔进去了。进了屋，里面很寂静，没有一个人。一会儿，出来了一个十七八岁的姑娘，长得象仙女那样秀丽。她抬头看见了生人，吓得急忙退回去了。温如春这时还没有娶亲，对这个姑娘产生了爱慕之情。又过了一会儿，一位老妈妈出来问他是什么人，温如春说了自己的姓名，并提出来要在这里借宿。老妈妈说：“在这里住宿是可以，就是没有床，要是你不嫌不方便的话，可以用草搭个地铺。”接着老妈妈点了蜡烛来，把草铺到地上，表现得很热情。温如春问她的姓氏，她回答说“姓赵”，温如春又问：“刚才来的那位姑娘是

谁？”回答说：“她名叫宦娘，是我的侄女。”温如春说：“我有几句冒昧的话，说出来请你老人家不要见怪。我看宦娘的人品很高，我是比不上她的，我想向你老人家求亲，不知能不能高攀得上？”老妈妈皱着眉头，表现出为难的样子说：“这件事却是不敢答应你。”温如春问她为什么。老妈妈只是说：“这很难说。”温如春感到失望和难过，就只好不再提这件事了。老妈妈走了以后，他看到铺草潮湿，没法躺上去睡觉，就端坐在那里弹琴，来度过那寂寞的黑夜。雨停了一阵，他就冒着雨回了家。

本县有个退隐的部郎葛公，喜欢有文才的人。温如春有一次去看望他，他要温如春弹琴给他听。弹着琴，温如春发现帘子里隐隐约有女眷在窥听，忽然一阵风吹开了帘子，看见一个十六、七岁的姑娘，长得十分艳丽。原来葛公有一个女儿，名叫良工，善于词赋，她那艳丽的容貌在当地很有名。温如春看到帘内的姑娘，知道就是良工，心里感到很爱慕。回到家里和母亲说了，母亲请一位媒人去说亲，可是葛公因为温家家境破落，不同意这门亲事。

部郎的女儿良工自从听了温如春弹琴以后，心里也暗暗产生了爱慕之情，时常盼望再听到那美好的琴声，可是温如春因为求亲未成，感到丧气，就再也不

上葛家的门了。

一天，良工在园里散步，拾到了一张旧信笺，上面写着一篇惜余春词：“因恨成痴，转思作想，日日为情颠倒。海棠带醉，杨柳伤春，同是一般怀抱。甚得新愁旧愁，划尽还生，便如青草。自别离，只在奈何天里，度将昏晓。今日个蹙损春山，望穿秋水，道弃已拚弃了！芳衾妒梦，玉漏惊魂，要睡何能睡好？漫说长宵似年，依视一年，比更犹少；过三更已是三年，更有何人不老！”良工把词吟诵了三、四遍，心里很喜爱它。她把词带回屋里，拿出精致华美的信纸，认真地抄写了一遍，放在书案上，过后再找却不见了，心里想也许是被风吹去了。正好葛公经过女儿闺房门口，拾到了这篇词。看到是良工的字体，就认为是她作的，感到词句轻佻，心里很不高兴，就把它烧了。也没有当面说出来去教训她。心想，女儿也大了，赶快把她嫁出去算了。

这时临邑刘方伯的公子，正好来说亲，葛公很高兴，可是还想看一看本人再决定。公子来到葛家，衣着华美，长得也很大方英俊。葛公看了非常喜欢，对他的款待很优厚。可是刘公子告别的时候，在他的座位下发现他遗失的一只女人的绣花鞋。葛公很憎恶公子的下流轻薄，就把这事向媒人说了。刘公子一再替

自己辩解，说这完全是捏造事实。葛公不听他的辩解，终于拒绝了他的求亲。

原先，葛公有一种绿色的菊花，自己珍藏着不传给别人，良工就把这个品种的菊花养在她的闺房里。这时，温如春的院子里的菊花忽然有一两棵也变成了绿色。他的朋友们听到这事，就上门来观赏绿菊，温如春也很珍贵这种绿菊。有一天早晨，温如春去看菊花，在花畦边上拾到写着惜余春词的信笺，他反复地诵读，也不知道是从哪里来的。因为“春”字是自己的名字，就更加喜爱它，便在书桌上提笔详加评论，有些评语说得轻薄放荡。

葛公听说温如春的菊花变绿，觉得很奇怪，就亲自到他的书房里来访问，看见书桌上的词就拿来阅读。温如春感到自己写的评语放荡，就把词夺过来揉搓了。葛公只看到一两句，认出了正是在良工门口拾到的那篇惜余春词，就引起了很大的猜疑，联想到绿菊的品种，也猜疑是良工给温如春的。葛公回家把这些事告诉了夫人，让她去追问良工。良工根本不知道是怎么回事，心里感到很冤屈，就哭着闹着不想活了。这事找不到一点事实根据，夫人恐怕传出去影响更不好，就和葛公商量着不如把良工许配给温如春算了。葛公也同意夫人的意见，就托人告诉温如春，答

应了这门亲事。温如春高兴极了，当天请了些亲朋来参加观赏绿菊的宴会。并焚香弹琴，到深夜才结束了宴会。

温如春回屋睡下以后，书僮来说，听见书斋里的琴自己响起来了。开头认为是仆人们弹琴戏耍，细看并没有人，才来向主人报告的。温如春亲自到书斋去看，确实是琴自己在响。那琴声生硬而不流畅，好象是想学自己的弹法而又做不到。大家点着火突然进到屋里，什么也没看见。温如春把琴拿走后，这一晚上就没有琴声了。他心想，这一定是个狐仙，想拜自己为老师来学弹琴的。因此，就每晚弹奏一曲，然后还是把琴放在那里，自己就象老师一样，夜夜藏在一边偷听。过了六、七夜，竟然弹得很有进步，象个曲子样了，听起来还不错。

温如春成亲以后，和良工谈起过去那篇惜余春词，才明白了他们所以能够结亲的原因，可是到底不知道这篇词是哪里来的。良工听说琴自己作响的怪事，就去听了听说：“这不是狐仙，听这调子悲悲凄凄，象是鬼弹出来的声音。”温如春还不大相信。良工说她家里有一面古镜，能照出妖魔鬼怪。第二天派人去取了来，等着琴自己响起来时，就拿着镜子突然进了书斋，用火一照，果然看见一个女子，很慌张地站在

屋角落里，再也藏不了啦。温如春走过去仔细一看，原来是从前避雨时遇见的那位赵宦娘。温如春感到很惊奇，就追问她。宦娘含着眼泪说：“我替你们两人当了媒人，不能说对你们没好处，为什么还这样逼我呢？”温如春向她说明：藏了镜子，希望她不要再躲避。宦娘答应了。温如春就把镜子装好。宦娘远坐一旁，说：“我是太守的女儿，已经死了一百年了。从小就喜欢琴和箏，箏是能懂一点了，只是琴没有得到名师指教，我在九泉之下还感到是很大的遗憾哩。那次你冒雨来我家时，听到你弹琴，对你十分钦佩；你向我家求亲，我恨自己是死去的人，不能和你结为伴侣。所以就暗地里帮助你们两人结成美好的夫妻，来报答你当时对我眷恋的感情。刘公子丢失的绣鞋，那篇惜余春词，都是我做的事，我报答老师不能说的不尽心了。”温如春夫妻两人听了她的话一齐向她拜谢。

宦娘又对温如春说：“你弹的琴，我能领会一多半了，可是它的神韵和道理还是没学到家。请你再为我弹一下吧！”温如春答应了她的请求，一方面为她弹琴，一方面讲解弹琴的方法。宦娘高兴地说：“真是太好了，我已经能领会了！”说着就起身要告辞。良工的箏弹奏得很好，听说宦娘对箏很擅长，就想听



她弹奏一曲。宦娘答应了她的请求，就弹奏起来。宦娘弹的声调和曲谱好极了，都不是在人间所能听到的。良工给她打着拍子，请求向她学习。宦娘执笔写出了十八章曲谱后，又起身告别。温如春夫妻两人再三恳切地挽留她。宦娘悲凄地说：“你们夫妻两人多么幸福，知己知音，感情深厚，我这个苦命人哪能有这样的福气。如果有缘，只能再一辈子相见了。”说着，她拿出一卷画像给了温如春，说：“这是我的肖像，若是你忘不了媒人，可以把她挂在卧室里。高兴的时候，点上一炷香，对着我的像，弹上一曲古琴，这样我就满足了。”她说完了这话，走出门去就看不见了。

（燕翔云）

小 翠

王公，杭州人，在朝廷里掌管祭祀的事，是个大官儿。在六七岁的时候，有个白天，他卧在床上休息。忽然间，天空阴霾起来，对面看不清人，只听得卡嚓一声响，霹雳炸开，接着雷鸣电闪，天摇地动。这时节，有一只动物，比猫还大，跳上床来，躲在王公身边。王公翻过身来，转过身去；那动物也随着躲来躲去，总不离身。过了一阵子，雷收闪停，天晴气朗，那动物窜下地去，跑走了。王公一看，不是猫呀，怕得不得了，就大声呼叫哥哥。哥哥赶忙过来，问怎么了；王公说了刚才的事儿。哥哥一听，非常高兴，说：“弟弟呀！你将来定准是个大贵人，这是狐狸来躲避雷霆劫数呀！”古时候迷信说法：凡是动物修行，多少年要遭一次劫，经过几个劫数，才能成仙。后来，王公果然在十八岁上中了进士，坐过县官，调进京城在皇帝身边当了侍御。

这王公有个儿子，名叫元丰，长得身材硕长，容貌俊秀，只是太傻了，十六岁了还分不清公母。就因

为傻，所以乡亲们没有愿意和他家结亲的。为这件事，王公老两口很是发愁。

这一天，有个妇人领着个姑娘找上门来，说是愿意把姑娘许给王家做媳妇。王公夫妇一看，这姑娘长得眉清目秀，体态轻盈，嘴角含笑，真个是仙女一般。王夫人高兴极了，问她姓什么叫什么。妇人说：

“俺家姓虞，女孩儿叫小翠，今年十六啦！”王夫人就问：“该送你多少花红彩礼呢？”妇人说：“这女孩儿跟着我，穿的是破衣烂衫，吃的是谷糠野菜，日子也着实难捱。一旦嫁到夫人您家里来，住的是高楼大厦，吃的是山珍海味，穿的是绫罗绸缎，上上下下又有丫鬟差人伺候着，真是上了天堂呢！只要她舒心如意，也就遂了我的心愿，这就行了。哪能象卖瓜果李桃似的讨价还价的呢！”王夫人一听，乐得合不拢嘴，赶忙让妇人坐下，又是敬烟，又是待茶。妇人就叫姑娘跪拜了王公和夫人，并嘱咐说：“这就是你的公公婆婆了，要好好伺候老人家！我也怪忙的，不多待了，先回家看看。过个三天五日的，我再来看你。”王公就叫仆人准备马车送客。妇人推辞说：“住的地方不远，别再麻烦拉车备马的了，我走回去就行。”王公夫妇送出大门，妇人就一个人走了。这小翠也奇，见娘走，既不依恋，也不难过，回到屋里，就翻